



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 29 May 1997 — No. 108

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

254 An Act respecting Trust Bonaventure inc. X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1997, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 898-970529)

Mr. Bourbeau (Laporte) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 254, An Act respecting Trust Bonaventure inc.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 254 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance, of which the Minister of Finance shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Reports from Committees

Mr. Garon (Lévis) tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which met on 25, 26 and 27 March, on 15 April and on 7, 8, 13, 14, 15, 27 and 28 May 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 40 An Act to amend the Charter of the French language – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 899-970529)

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

Reports from the Committee on Public Finance, which met on 8 May 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bills:

- 95 An Act to establish a fund to combat poverty through reintegration into the labour market – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 900-970529)
- 57 An Act to amend the Act respecting fabriques and other legislative provisions – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 901-970529)
- 120 An Act to amend the Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and other legislative provisions – Reported with an amendment.
(Sessional Paper No. 902-970529)

Presenting Petitions

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

29 May 1997

The abstract of a petition respecting the maintaining of private day care centres and signed by 2000 petitioners from various regions of Québec.

(Sessional Paper No. 903-970529)

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

The abstract of a petition requesting that the ridings of Arthabaska, Drummond, Johnson and Richmond be a part of the territory of the new English school board serving the Eastern Townships and signed by 2218 petitioners from the English-speaking community of the aforementioned ridings.

(Sessional Paper No. 904-970529)

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Blais (Masson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the office of Lieutenant-Governor of Québec and signed by 11,474 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 905-970529)

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Brien (Rousseau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the choice between full-time and half-time kindergarten and signed by 109 citizens from the riding of Rousseau, 22 of which are from the Laurentides region.

(Sessional Paper No. 906-970529)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 28 May 1997, on the motion by Mr. Ménard, Minister of State for Greater Montréal, for the passage in principle of Bill 92, An Act respecting the Greater Montréal Development Commission.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 140 in Appendix)

Yeas: **53** Nays: **40** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 92 was passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 92 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 170 to 173 and 244 (2nd paragraph), Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold special consultations on Bill 136, An Act to amend the Act respecting police organization and the Police Act as regards police ethics, on Wednesday, 4 June 1997, and on Friday, 13 June 1997, and, for this purpose, hear the following groups and persons according to the schedule indicated hereafter:

On Wednesday, 4 June 1997:

- from 11.00 o'clock a.m. to 11.30 o'clock a.m., opening statements;
- from 11.30 o'clock a.m. to 12.30 o'clock p.m., Mr. Claude Corbo;
- from 3.00 o'clock p.m. to 4.00 o'clock p.m., the Public Protector;
- from 4.00 o'clock p.m. to 5.00 o'clock p.m., the Barreau du Québec;
- from 5.00 o'clock p.m. to 6.00 o'clock p.m., the Coalition des gais et lesbiennes;
- from 8.00 o'clock p.m. to 9.00 o'clock p.m., the Union des municipalités du Québec;
- from 9.00 o'clock p.m. to 10.00 o'clock p.m., the Association des directeurs de police et de pompiers du Québec;
- from 10.00 o'clock p.m. to 11.00 o'clock p.m., the Office des droits des détenus;

On Friday, 13 June 1997:

- from 11.00 o'clock a.m. to 12.00 o'clock p.m., the Association des policiers provinciaux du Québec in conjunction with the Fraternité des policiers et policières de la Communauté urbaine de Montréal Inc. and the Fédération des policiers municipaux du Québec;
- from 12.00 o'clock p.m. to 12.30 o'clock p.m., closing statements.

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group

forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Public Security shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 106, An Act to amend the Press Act;
- X the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 139, An Act to amend the Securities Act, and to Bill 110, An Act respecting the Société des alcools du Québec and other legislative provisions;
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions;
- X the Committee on Education, to continue its special consultations on Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions.

29 May 1997

Mr. President gave the following notices:

- X the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of examining the preliminary version of its first report on the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies;
- X the Committee on Public Administration shall examine the financial commitments of the Ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie, tourism sector, contained in the lists for the months of November 1994 to March 1997;
- X the Committee on the National Assembly shall hold a deliberative meeting in order to rule on various items of business.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, moved, —That Bill 150, An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail, do now pass in principle.

And debate arising;

29 May 1997

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, —That Bill 150, An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail, do now pass in principle;

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, —That Bill 150, An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail, do now pass in principle;

At the end of his address, Mr. Vallières (Richmond) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day three months hence".

Having suspended the proceedings to meet with the House Leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the limited debate on this motion: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall equally share the rest of the time allotted for this debate; any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mr. Vallières (Richmond).

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, tabled the following:

A brochure entitled "Pour un ministère de l'Emploi et de la Solidarité".
(Sessional Paper No. 907-970529)

A document concerning the bill establishing the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité entitled "Questions — Réponses" (Questions — Answers).
(Sessional Paper No. 908-970529)

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

29 May 1997

(Division No. 141 in Appendix)

Yeas: **30** Nays: **46** Abstentions: **0**

And debate continuing on the motion by Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, —That Bill 150, An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 150 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 150 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 102, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Supplemental Pension Plans Act in order to facilitate phased retirement and early retirement.

The report was concurred in.

At 11.51 o'clock p.m., on the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly adjourned until Friday, 30 May 1997, at 10.00 o'clock a.m.

29 May 1997

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

29 May 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Ménard, Minister of State for Greater Montréal, for the passage in principle of Bill 92, An Act respecting the Greater Montréal Development Commission:

(Division No. 140)

YEAS - 53

Barbeau	Bouchard	Jolivet	Morin
Baril	Boulerice	Julien	(<i>Dubuc</i>)
(<i>Arthabaska</i>)	Brien	Kieffer	Papineau
Baril	Caron	Lachance	Paré
(<i>Berthier</i>)	Charest	Landry	Payne
Beaudoin	Chevrette	(<i>Bonaventure</i>)	Pelletier
Beaumier	Cliche	Landry	Perreault
Bégin	Côté	(<i>Verchères</i>)	Robert
Bélanger	Désilets	Laprise	Rochon
(<i>Anjou</i>)	Dionne-Marsolais	Laurin	Saint-André
Bertrand	Doyer	Leduc	Simard
(<i>Charlevoix</i>)	Facal	Léger	(<i>La Prairie</i>)
Bertrand	Gagnon	Lelièvre	Simard
(<i>Portneuf</i>)	Gaulin	Léonard	(<i>Richelieu</i>)
Blais	Gendron	Malavoy	Vermette
Boisclair	Harel	Marois	

NAYS - 40

Beaudet	Bourbeau	Delisle	Gauvin
Bélanger	Chagnon	Dumont	Houda-Pepin
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Chenail	Farrah	Kelley
Benoit	Cherry	Fournier	Lafrenière
Bergman	Ciaccia	Frulla	Laporte
Bissonnet	Copeman	Gagnon-Tremblay	Leblanc
Bordeleau	Cusano	Gautrin	Lefebvre

29 May 1997

LeSage	Middlemiss	Poulin	Williams
Loiselle	Mulcair	Sirros	
MacMillan	Ouimet	Vaive	
Marsan	Paradis	Vallières	

ABSTENTIONS - 0

On the hoist motion moved by Mr. Vallières (Richmond) with regard to the passage in principle of Bill 150, An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail:

(Division No. 141)

YEAS - 30

Beaudet	Farrah	Lafrenière	Mulcair
Bélanger	Fournier	Laporte	Ouimet
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Gagnon-Tremblay	Leblanc	Poulin
Benoit	Gautrin	Lefebvre	Sirros
Bergman	Gauvin	LeSage	Vaive
Bordeleau	Houda-Pepin	Loiselle	Vallières
Copeman	Johnson	Marsan	Williams
Delisle	Kelley	Middlemiss	

NAYS - 46

Barbeau	Bégin	Boisclair	Facal
Baril	Bélanger	Brien	Gagnon
(<i>Arthabaska</i>)	(<i>Anjou</i>)	Charest	Garon
Baril	Bertrand	Côté	Gaulin
(<i>Berthier</i>)	(<i>Charlevoix</i>)	Dion	Gendron
Beaulne	Bertrand	Dionne-Marsolais	Harel
Beaumier	(<i>Portneuf</i>)	Doyer	Jolivet
Julien	Kieffer	Lachance	Landry

29 May 1997

<i>(Bonaventure)</i>	Léger	Papineau	Signori
Laprise	Lelièvre	Paré	Simard
Laurin	Léonard	Payne	<i>(La Prairie)</i>
	Létourneau	Pelletier	Simard
	Malavoy	Rioux	<i>(Richelieu)</i>
	Morin	Robert	Vermette
	<i>(Dubuc)</i>	Saint-André	

ABSTENTIONS - 0